

新英汉医学词林

丁 震 主编

俞克忠 审阅

上海远东出版社

新英汉医学词林

A NEW ENGLISH-CHINESE
MEDICAL DICTIONARY

丁 震 主 编

俞克忠 审 阅

上海远东出版社

1992

(沪)新登字114号

新英汉医学词林

丁 震 主编

俞克忠 审阅

上海远东出版社

(上海复兴中路597号 邮政编码: 200020)

新华书店上海发行所发行 南汇南华印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 38 字数 1,910,000

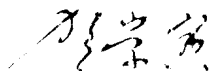
1992年6月第1版 1992年6月第1次印刷

印数1-5000

ISBN 7-80514-474-5/R·90 定价: 26.30元

序

时下出版物中辞书一枝独秀，从文史哲到科学技术，各类辞书百花齐放，竞相争妍。上海科技出版社丁震同志从事医学书稿编辑工作 30 余年，作风踏实，治学严谨，《新英汉医学词林》系作者日常积累大量词汇卡片，悉心钻研，历时 8 年编纂而成。《词林》以常用、实用、通用为选词标准，以新词汇为重点，逐词逐条推敲，多次反覆筛选才最后定稿。医学编辑老前辈俞克忠同志生前对《词林》评价颇高，认为“丁氏此编以新学科、新技术、新疗法等新词汇为其特色，凡早已废用的词汇、非医学词条、形容词以及人名名词等均竭力筛弃，足见编者的功力和特色。既精简了篇幅，又增加了实用的价值……”本人深谙一部好辞书编纂之不易，而一部好辞书之出版实为百年大计。丁氏所编功夫匪浅，与同类辞书相比，书名《新英汉医学词林》可当之无愧，诚为医界不可多得的工具书，爰而乐以誌此为序。



1991 年 6 月

前 言

随着医学科学的蓬勃发展和国际学术交流的日益频繁,新的医学词汇也相应地与日俱增,诸如 acquired immunodeficiency syndrome (AIDS) 获得性免疫缺陷综合征(艾滋病)、bio-engineering 生物医学工程、Chinese restaurant syndrome 中华餐馆综合征、hepadna virus 肝脱氧核糖核酸病毒、monoclonal antibody 单克隆抗体、oncornavirus 致癌性核糖核酸病毒、volonclgesia 语言疏导-局麻止痛法,等等。个别旧词随着医学的发展而又产生了新的涵义,如 celioscopy, laparoscopy, pelviscopy, 旧义均作腹腔镜检查解释,而今由于国外腹腔镜手术的普遍开展,现趋向于将 celioscopy 译为腹腔镜(或体腔镜)检查,laparoscopy 则意为腹腔镜诊断,而 pelviscopy 又有别于前两词,专指腹腔镜手术而言。因此广大医务人员在阅读、翻译国外医学文献时,或在对外学术交流中,昔日的医学词汇已不敷应用,迫切希望有一本新的切合实际应用的医学词汇。本书以中级医务人员,包括医科学生为主要对象。所选词条以临床常用、实用、通用的医学各科名词为主,早已废弃不用或没有实际应用价值的冷僻词条不在收集之列。随着新学科、新技术、新疗法、新器械、新药等带来的新词汇,则择其比较成熟的,或目前已应用得相当普遍者列入。商品药名或以人名命名的词条原则上不收,但其中常用、通用者如 Aspirin, Hodgkin's disease 等当属例外。

本书是在作者平时积累词汇卡片的基础上编纂而成。全书由英汉医学词汇(共4万多条),医学英语缩略写以及医学英

语构词成分——前缀、后缀 3 部分组成，以便于读者查阅。

由于我们水平和能力有限，时间仓促，错谬之处仰望前辈和同道指正。

编 者

1989 年 12 月

参加编纂工作人员名单

范慧瑛 赵 光 丁吟秋 丁一介 钱明菁

黄雪蝉 丁一帆 陈文倩 周 平

凡 例

一、本词林包括英汉医学词汇、医学英语缩略写、医学英语构词成分——前缀、后缀 3 部分。

二、所选词目 4 万余条主要属名词性质，侧重临床实用，着眼于新。其顺序均按英文字母次序排列。

三、词条的单数后，括号内附有复数，有同义词者也列在括号内。

四、两个或两个以上单词组成的复合词组均列出中心词。在中心词项下，采用顺排，单数用“~”表示，复数用“~s”表示。

五、一词多义则译名尽量控制在 3 个以内，意义相同的译名之间用逗号(·)，意义不同的译名之间用分号(;) 隔开，其顺序以常用、实用或新译名居先。

内容提要

随着医学科学的蓬勃发展和国际学术交流的日益频繁,新的医学词汇也相应地与日俱增,诸如 acquired immunodeficiency syndrome (AIDS) 获得性免疫缺陷综合征(艾滋病)、bio engineering 生物医学工程、Chinese restaurant syndrome 中华餐馆综合征、hepadna virus 肝脱氧核糖核酸病毒、monoclonal antibody 单克隆抗体、oncorna virus 致癌性核糖核酸病毒、volonelgesia 语言疏导-局麻止痛法,等等。个别旧词随着医学的发展而又产生了新的涵义。因此广大医务人员在阅读、翻译国外医学文献时,或在对外学术交流中,昔日的医学词汇已不敷应用,迫切希望有一本新的切合实际应用的医学词汇。本书由词汇、缩略写以及前后缀构词成分3部分组成,所选词条是在作者平时积累卡片的基础上,经过认真推敲,逐个筛选编纂而成,特点是收集词汇量多、面广、词新,切合临床实际,使用方便,可供中级医务人员以及医学院校师生查阅。

目 录

凡 例

第一部分

英汉医学词汇 1~1090

第二部分

医学英语缩略写 1091~1179

第三部分

医学英语构词成分

——前缀、后缀 1181~1202

第 一 部 分

英 汉 医 学 词 汇

A

abacteriuria 无菌尿
 symptomatic ~ 症状性无菌尿
abaissement 针拨术, 内障摘出术
abalienation 精神错乱
abaptiston 开颅圆锯
abarognosis 压觉缺失, 辨重不能
abarthrosis 动关节
abarticulation 关节脱位; 滑膜关节, 动关节
abasia 步行不能
 spastic ~ 痉挛性步行不能
 trembling ~ 震颤性步行不能
abdomen 腹
 acute ~ 急腹症
 surgical ~ 急腹症
abdominalgia 腹痛
abdominocentesis 腹腔穿刺术
abdominohysterectomy 剖腹子宫切除术
abdominohysterotomy (abdominouterotomy) 剖腹子宫切开术
abdominoplasty 腹壁整形术
abdominoscopy 腹腔镜检查
abductor 外展肌
abepithymia 太阳神经丛麻痹
aberration 迷乱, 畸变; 象差
 chromatic ~ 色象差
 chromatid ~ 染色单体畸变
 chromosomal ~ in cancer 癌染色体失常
 chromosome ~ 染色体畸变
 heterosomal ~ 异源染色体畸变
 mental ~ 精神错乱
 spherical ~ 球面象差
aberrrometer 象差计
abesterase 脂族酯酶
abetalipoproteinemia 无 β -脂蛋白血症, 血 β -脂蛋白缺乏(症)

abiatorphy 生活力缺失
abikoviromycin 阿必病毒霉素
ability 能力
 sperm fertilizing ~ 精子受精能力
abiogenesis 自然发生
abiosis 无生命; 生活力缺失
abiotrophy 生活力缺失
 retinal ~ 视网膜生活力缺失
abirritation 应激性减弱; 张力弛缓
ablactation 断乳; 泌乳停止
ablastin 抗殖素, 抑殖素
ablation 分离, 脱离; 摘除; 部分切除(术)
ablepharia 先天性眼睑缺如, 无睑畸形
ablepsia 视觉缺失, 盲
abluent 清洗剂; 洗净的
ablution 擦浴; 清洗法
ablutomania 清洗癖; 沐浴癖
abnormality 异常, 反常, 畸形
 chromosome ~ 染色体异常
 congenital retinal ~ 先天性视网膜异常
 endometrium ~ 子宫内膜异常
 karyotypic ~ 核型异常
 qualitative ~ of granulocyte 粒细胞功能障碍
 qualitative ~ of platelet 血小板功能障碍
 recessive hereditary aminoaciduria ~ 隐性遗传性氨基酸尿代谢异常(症)
 ~ of respiratory rate 呼吸频率异常
 ~ of respiratory rhythm 呼吸节律异常
 ventilation-perfusion relationship ~ 通气与血流比例失调
 visual ~ 视觉异常
 voice ~ 语声异常

aborticide 堕胎; 堕胎药

abortifacient 堕胎药; 堕胎的

abortion 流产; 小产; 顿挫; 夭折

artificial ~ 堕胎, 人工流产

criminal ~ 犯法堕胎

incomplete ~ 不完全流产

induced ~ 人工流产

spontaneous ~ 自然流产

abortion 流产儿

aboulia 意志缺失

aboulomania 意志缺失狂

abrachia (abrachiatism) 无臂(畸形)

abrachiocephalia 无头无臂(畸形)

abrachiocephalus 无头无臂畸胎

abrachius 无臂畸胎

abrasion 擦伤; 磨损

corneal ~ 角膜擦伤

abreaction 疏泄, 精神发泄

abrosia 断食, 禁食

abruption 分离, 分裂, 断裂

abscess 脓肿

aseptic ~ 无菌性脓肿

carniform ~ 肉质样脓肿

cholangitic ~ 胆管脓肿

cold ~ 寒性脓肿, 冷脓肿

embolic ~ 栓塞性脓肿

encysted ~ 包裹性脓肿

epidural ~ 硬(脑)膜外脓肿

filarial ~ 丝虫性脓肿

gaseous ~ 气性脓肿

gravitation ~ 坠积性脓肿

ischio-rectal ~ 坐骨直肠窝脓肿

metastatic ~ 迁徙性脓肿

miliary ~ 粟粒性脓肿

pelvic ~ 盆腔脓肿

periodental ~ (periodontal ~) 牙周脓肿

perinephric ~ 肾周(围)脓肿

peritonsillar ~ 扁桃体周(围)脓肿

phlegmonous ~ 蜂窝织炎性脓肿

psoas ~ 腰大肌脓肿

pyemic ~ 脓毒血症性脓肿

residual ~ 残留脓肿

satellite ~ 卫星(状)脓肿

abscissa 横座标

absence 不在; 缺如; 失神

congenital ~ of thymus (DiGeorge's syndrome) 先天性无胸腺

congenital ~ of vagina 先天性无阴道

congenital ~ of the vas deferentia 先天性输精管缺如

~ of uterus 无子宫

absentia 失神

~ epileptica 癫痫性失神(小发作)

Absidia 犁头霉(菌)属

absorbance (absorbency) 吸收率

absorben 吸收抗原

absorbent 吸收剂; 能吸收的

absorption 吸收(作用)

monolayer ~ 单层细胞吸收法

fluorescent treponemal antibody ~

荧光密螺旋体抗体吸收

abstention 戒除

abtorsion 眼外转

abulia 意志缺失

abulomania 意志缺失狂

aburamycin 阿布拉霉素

abuse 滥用; 恶习; 虐待

drug ~ 滥用药物

Acacia 阿拉伯胶属, 金合欢胶属

academy 院校; 研究院; 学会

Chinese Academy of Medical Sciences 中国医学科学院

Academy of Traditional Chinese Medicine 中医研究院

acalcerosis 缺钙

acalcicosis 缺钙症

acalculia 失算症, 计算不能

acampsia 屈挠不能

acantha 棘; 棘突

Acanthameba 棘阿米巴属

acanthamebiasis 棘阿米巴病

acanthella 棘头体

acanthesthesia 针刺感

acanthion 鼻前棘点

acanthocephaliasis 棘头虫病

Acanthocephalus 棘头虫属
Acanthocheiloneina 棘唇线虫属
acanthocheilonemiasis 棘唇虫病
acanthocyte 棘红细胞
acanthocytosis 棘红细胞增多
acantholysis 棘层松解(皮肤)
acanthoma (复acanthomata) 棘皮瘤
 clear cell ~ 透明细胞棘皮瘤
acanthorrhhexis 棘层破裂(皮肤)
acanthosis 棘皮病
 ~ nigrans 黑棘皮病
acanthocyte (acanthocyte) 棘红细胞
acanthrocytosis (acanthocytosis) 棘红细胞(增多)症
acapnia 缺碳酸血(症)
Acarapis 螨属
acarbia 缺碳酸盐血(症)
acardia 无心畸形
acardius 无心畸胎
acariasis 螨病
 intestinal ~ 肠螨病
 pulmonary ~ 肺螨病
acaricide 杀螨剂
acarid (acaridan) 螨, 粉螨
acaridiasis 螨病
acarine 螨
acarinosis 螨病
acarodermatitis 螨性皮炎
acarology 螨类学, 螨螨学
acarophobia 螨恐怖; 细小物恐怖
Acarus (复Acar) 螨属
 ~ siro 粗脚粉螨
acaryocyte (acaryote) 无核细胞
acatalasemia 缺过氧化氢酶血
acatalasia 过氧化氢酶缺乏(症)
acatamathesia 理解不能; 领悟不能
acataphasia 连贯表意不能
acathexia 排泄失禁
acathexis 心力贯注缺乏, 感情贯注缺乏
acathisia 静坐不能
acaulinosis 无茎真菌病
accelerant 促进剂, 催化剂; 加速的, 促进的
acceleration 加速度; 促进(作用)

abrupt ~ 突然加速度
 backward ~ 背向加速度
 centrifugal ~ 离心加速度
 centripetal ~ 向心加速度
 cross coupled ~ 交叉偶合加速度
 ejection ~ 弹射加速度
 footward ~ 足向加速度
 headward ~ 头向加速度
 impact ~ 冲击性加速度
 linear ~ 直线加速度
 oscillating ~ 振荡性加速度
 tangential ~ 切向加速度
 transverse ~ 横向加速度
 vibration ~ 振动加速度
accelerator 加速器
 linear ~ 直线加速器
 resonance ~ 谐振加速器
 serum prothrombin conversion ~ (SPCA) 血清凝血酶原转变加速素(因子Ⅶ)
accelerin 加速因子, 加速球蛋白(因子Ⅵ), 促凝血球蛋白
accelerometer 加速度计
acceptor 受体, 受器, 受者
 electron ~ 电子受体
accident 事故, 意外伤害
 aviation ~ 航空事故
 cerebrovascular ~ 脑血管意外
 criticality ~ 临界事故
 fatal ~ 致死性事故
 fetal ~ 胎儿意外
 flight ~ 飞行事故
 industrial ~ 工伤事故
 motor ~ 车祸
 nuclear ~ 核事故
 radiation ~ 辐射事故
 traffic ~ 交通事故
accidentalism 唯症象论
acclimation (acclimatation, acclimatization) 习服, 水土适应; 气候适应
 artificial cold ~ 人工冷适应
 natural cold ~ 自然冷适应
accommodation 顺应; 调节; 适应
 binocular ~ 双眼调节

accumulation 蓄积, 累积

carbon dioxide ~ 二氧化碳蓄积

accumulator 蓄电池; 存储器

Acebutolol 醋丁酰心安

acedia 淡漠性忧郁症

Aceglaton 醋葡萄糖

acenesthesia 存在感觉缺失; 自身感觉不良

Acenocoumarin (Acenocoumarol) 新抗凝

acentric 偏心的; 无着丝粒的(染色体)

acephalia (acephalism) 无头畸形

acephalus 无头畸胎

Acephate 乙酰甲胺磷; 高灭磷

Acepromazine 乙酰丙嗪

Aceraria 无角线虫属

acetabulectomy 髌臼切除术

acetabuloplasty 髌臼成形术

acetabulum (复 acetabula) 髌臼; 腹吸盘
sunken ~ (arthrokatadysis) 髌关节内陷

acetal 乙缩醛

acetaldehyde 乙醛酶

acetaldehyde 乙醛

acetamide 乙酰胺

dimethyl ~ (DMA) 二甲基乙酰胺

naphthalene ~ 萘乙酰胺

acetamidine 乙脒

acetaminophen 醋氨酚, 退热净

acetate 乙酸盐, 醋酸盐

acetazolamide (Diamox) 乙酰唑胺

acetenyl 乙炔基

aceticceptor 乙酸受体, 乙酸基团

acetify 醋酸化

Acetobacter 醋酸杆菌属

acetogenin 乙酸配质

acetogluconobacter 乙酰葡萄糖酸杆菌

acetohexamide 乙酰苯磺酰环己脲, 醋磺环己脲

acetokinase 醋酸激酶

acetolase 醋酸酶

acetolysis 乙酞分解(作用)

acetomenaphthone 维生素 k_4

acetometer (acetimeter) 醋酸(比重)计

acetomorphine 二乙酰吗啡, 海洛英

acetonation 丙酮化作用

acetone 丙酮

acetonemia 丙酮血症

acetonglycosuria 丙酮糖尿

acetonitrile 乙腈; 甲基氰

acetonumer (尿) 丙酮定量器

acetonuria 丙酮尿

aceto-orcein 醋酸地衣红

acetophenazine 乙酰非那嗪

acetophenone 苯乙酮

acetpyrogall 乙酰没食子酚

acetylaminobenzene (acetylaniline) 乙酰苯胺

acetylaminofluorene 乙酰氨基荧光素

acetylation (acetylyzation) 乙酰化(作用)

acetylcholine (ACh) 乙酰胆碱

acetylcholinesterase (AChE) 乙酰胆碱酯酶

acetylcoenzyme A (acetyl-CoA) 乙酰辅酶 A

acetylcysteine 乙酰半胱氨酸, 痰易净

acetylcystine 乙酰胱氨酸

acetylene 乙炔

~ trichloride 三氯乙炔, 乙炔化三氯

N-acetyl-D-galactosamine N 乙酰 D 半乳糖胺

N-acetyl-β-glucosaminidase N 乙酰 β 葡萄糖苷酶

acetylglutamine 乙酰谷酰胺

acetylhydrolase 乙酰水解酶

acetylcholine ~ 乙酰胆碱乙酰水解酶

acetylmuramidase 乙酰溶菌酶

acetylphenylhydrazine 乙酰苯肼

acetylphosphatase 乙酰磷酸酶

acetylpromazine 乙酰丙嗪, 乙酰普马嗪

acetylspiramycin 乙酰螺旋霉素

acetylstrophanthidin 乙酰毒毛旋花子甙素

acetyltransferase (transacetylase) 转乙酰酶, 乙酰基转移酶

phosphate ~ (phosphotransacetyl

ase) 磷酸转乙酰酶

achalasia 失弛缓症, 弛缓不能

~ of esophagus 食管失弛缓症

ache 疼痛

acheilia 无唇(畸形)

ach(e)iria 无手畸形

acheiropodia 无手无足畸形

ach(e)irus 无手畸胎

achillobursitis 跟腱囊炎

achillodynia 跟腱痛

achillorrhaphy 跟腱缝术

achillotomomy (achillotomotomy) 跟腱切断术

Achillurbainia 繁宰属

~ *nouveli* 新繁宰吸虫

achillurbainiasis 繁宰吸虫病

achlorhydia 胃酸缺乏

achloropsia (achloroblepsia) 绿色盲

Achlya 绵霉属

Acholeplasma 无胆甾原体属

~ *granularum* 粒状无胆甾原体

~ *laidlawii* 莱氏无胆甾原体

acholia 无胆汁(症)

acholuria 无胆色素尿

achondrogenesis 软骨成长不全

achondroplasia 软骨发育不全

Achorion 发癣菌属, 毛癣菌属

~ *schonleinii* 黄癣菌

achroacytosis (achrocytosis) 淋巴细胞增多

achromasia 色素缺乏; 染色性差

achromate 色盲者

achromatin (achromin) 非染色质

achromatism 消色差, 全色盲

Achromatium 无色杆菌属

achromatolysis 非染色质溶解

achromatophilia 不染色性

achromatopia (achromatopsia) 全色盲

achromatosis 色素缺乏, 染色性差

achromaturia 无色尿

achromia 色素缺乏, 无色性

Achromobacter 无色杆菌属

achromocyte 无色红细胞, 新月形小体

achromophil (achromatophil) 不染体;

不染色的

achromoviomycin 无色抗病毒霉素

achroodextrin 无色糊精

achylia 胃液缺乏

achymia 食糜缺乏

aciculum 针毛

acid 酸

abietic ~ 松香酸

abscisic ~ 脱落酸

acetic ~ 醋酸, 乙酸

acetoacetic ~ 乙酰乙酸

acetohydroxamic ~ (AHA) 乙酰肟肪酸

acetylaminobenzoic ~ 乙酰氨基苯甲酸

acetylsalicylic ~ (Aspirin) 乙酰水杨酸, 阿司匹林

acrylic ~ 丙烯酸

adenylic ~ 腺苷酸

aliphatic monocarboxylic ~ 脂肪族单羧酸

aliphatic polycarboxylic ~ 脂肪族多羧酸

alternarie ~ 间链孢霉酸

amino ~ 氨基酸

γ-aminobutyric ~ γ -氨基丁酸

aminocaproic ~ 氨基己酸, 亮氨酸

aminocephalosporanic ~ 氨基头孢菌烷酸

aminoglutaric ~ 谷氨酸, 氨基戊二酸

δ -*amino-γ-levalinic* ~ (δ -ALA)

δ -氨基- γ -酮戊酸

6-aminopenicillanic ~ 6-氨基青霉烷酸

aminopolycarboxylic ~ 氨基多羧酸

aminopropionic ~ 丙氨酸

amygdalic ~ 杏仁酸

~ *anhydride* 酸酐

anilinparasulfonic ~ 对氨基苯磺酸

anthranilic ~ 邻氨基苯甲酸

arabonic ~ 阿糖酸

arachidonic ~ 花生四烯酸

aromatic ~ 芳香族酸